



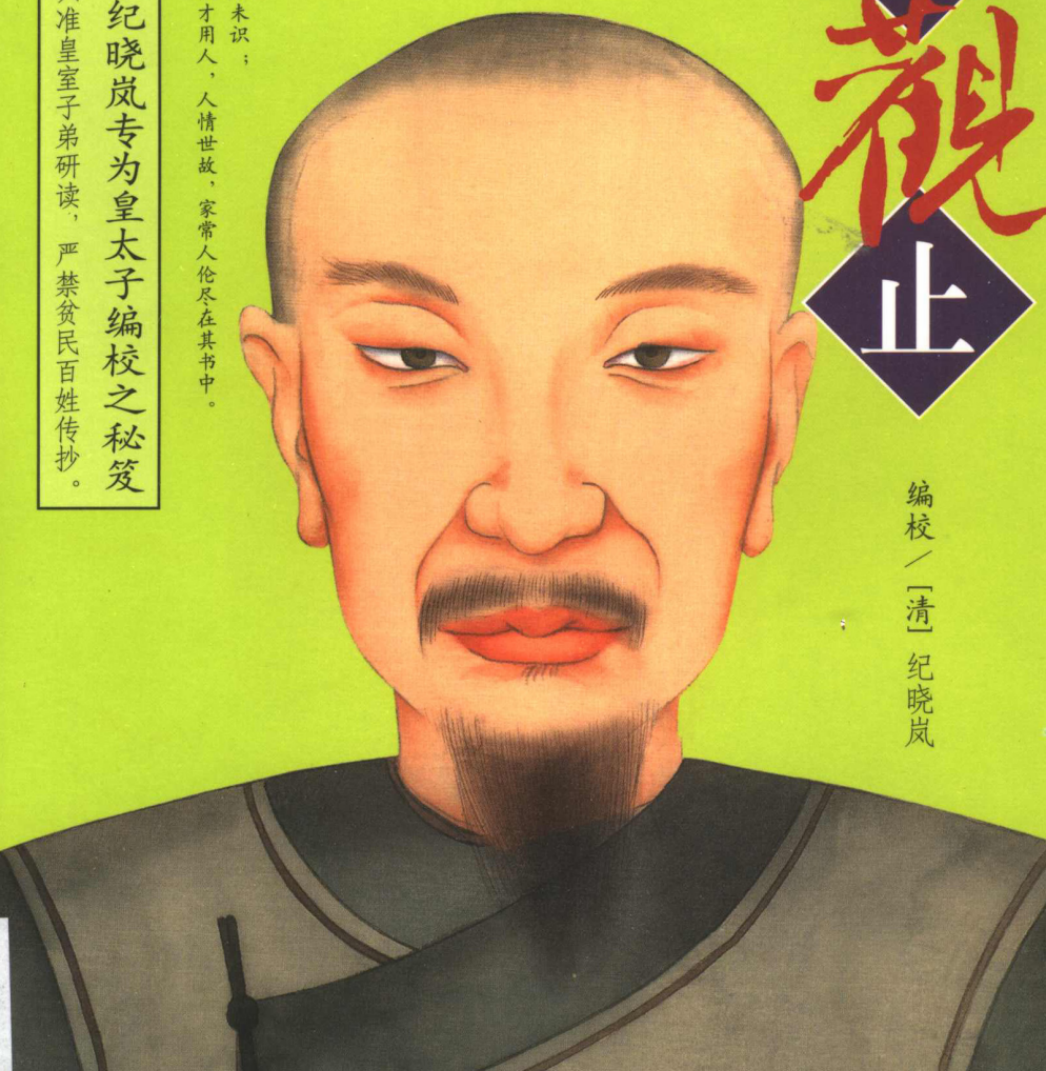
文白对照本

帝范觀止

编校／[清]纪晓岚

● 皇家家训，皇帝教子书，锁在深宫人未识；
● 读书治学，修身养性，齐家治国，识才用人，人情世故，家常八伦尽在其书中。

乾隆钦命纪晓岚专为皇太子编校之秘笈
乾隆谕：只准皇室子弟研读，严禁贫民百姓传抄。



各级领导从政治事的参考书

千家万户教子育女的必备书



帝范观止

[清] 纪晓岚◎编校



9 787800 405679 >

ISBN 7-80040-567-2/I·426

定价: 29.80 元

526

2015
523

帝范观止

〔清〕纪晓岚 / 编

宋作新 / 等编译
李继新



A0971835



昆 仑 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

帝范观止/(清)纪晓岚编. -北京:昆仑出版社,2001

ISBN 7-80040-567-2

I.帝... II.纪... III.政书-中国-古代 IV.D691.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 076020 号

书 名:帝范观止

作 者:[清]纪晓岚 编

责任编辑:亲 斤

责任校对:徐桂红

装帧设计:四 图

出版发行:昆仑出版社

社 址:北京市海淀区中关村南大街 28 号 邮编:100081

电 话:62183683

E-mail:jfjwycbs@public.bta.net.cn

经 销:新华书店发行所

印 刷:北京市昌平兴华印刷厂

开 本:A5

字 数:654 千字

插 页:2

版 次:2001 年 12 月第 1 版

印 次:2001 年 12 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-80040-567-2/I.426

定 价:29.80 元

目 录

第一章 庭训格言 (1)

由雍正皇帝追录康熙皇帝的训话编辑而成。雍正皇帝曾说，他与众兄弟侍奉父母，亲受康熙皇帝的教导，感受很深，启迪颇多。康熙皇帝在位几十年，历经风雨，换得天下太平，对人生，对治国，对权力的体会颇深。因此训话的范围也极其广泛，如为人做事、任人施政、图书经章、礼乐文章、治家治国、修身养性、陶冶情操、闲情逸致等，无不随时予以教诲。文章长短随意，重在说理，循循善诱。其谈话对象主要是几位皇子。只是雍正更为有心，随时记录，后来汇编成书，取名《庭训格言》，并亲自为此书作序。

乾隆四十六年，纪晓岚等人又对此书进行了校订，呈奉给乾隆皇帝，并称之为帝王施政的准则。

第二章 资政要览 (169)

帝王执政，贤人修身养性，没有不是以德为本，通过刻苦学习才能成功的。顺治皇帝勤奋好学，博览群书，《四书》、《五经》、《资治通鉴》等书，他都认真地读，并认真地思考。他认为这些书中所讲的道理非常珍贵，于是，他把书中有关政事方面的论述汇聚到一起，分为君道、臣道、父道、子道、夫道、妇

道、兄弟、体仁、弘义、敦礼、察微、昭信、知人、厚生、教化、俭德、迁善、务学、重农、睦亲、积善、爱民、慈幼、养生，惩忿、窒欲、履谦、慎行、爱物，共三十篇，以阐明修身治家之术为主旨，透视国家兴亡之道理，取名《资政要览》。

清乾隆年间，经纪晓岚等人校订、修正而成此书。

第三章 御制日知荟说 (333)

1736年，乾隆皇帝突发奇想，仿照其祖父康熙帝，把自己数十年每天功课时所做的文章，改编删选，汇编成册，取名《日知荟说》，又让纪晓岚等人加以校订，删繁就简，考证实录，以成此书。

本书分为四卷，二百六十则。有帝王治化之要，天人性命之旨，礼乐法度之用，古今得失之迹，内圣外王之道，文武经纬之原，完全是一部“帝王之学”。乾隆皇帝说，自己从十四岁就开始习作诗文，每天论诗作文，从未停止过。学习六经四子之书，领会书中精义微言，搜寻经史通鉴，考定得失。并阐发自己的思想和感受，许多是发自内心的体会，并在实践中实行。所以纪晓岚说：“居天子之位，重万世之训”。

第四章 帝范 (537)

唐太宗贞观二十二年编成。唐太宗李世民为了教育太子，把自己大半生的经历、人生体会、政治经验等汇编整理成此书，以为皇帝的典范。

《帝范》共分为四卷十二篇：君体、建亲、求贤、审官、纳谏、去谗、诫盈、崇俭、赏罚、务农、阅武、崇文，全是阐述作为一个皇帝应该注意的十二个

方面的问题。

后经清朝才子纪晓岚等人重新编撰修订，并郑重呈献给乾隆皇帝。

第五章 东宫备览 (641)

由宋朝大臣陈模编注而成。陈模，字中行，泉州人，宋庆元二年进士。陈模博学多识，对皇帝也忠心耿耿。他将经史旧文中有关教育训练太子的文章汇集到一起，编成此书。顾名思义，就是为太子提供的参考书。

全书共分为二十条：始生、入学、立教、师傅、讲读、宫僚、择术、广诲、谨习、主器、正本、问安、友悌、戒逸、崇俭、辨分、正家、规谏、几谏、监国。其中“择妃嫔、简宫僚、谨游习”三条，陈模认为尤为重要。他认为太子必须通过学习来积累知识，提高能力；通过请教他人来解决自己的疑问和困惑。

第六章 康熙皇帝告万民书 (699)

全文共 16 章，内容与《庭训格言》大致相同，重点是孝悌、睦视、平争讼、重农桑、尚节俭、隆学校、崇正学、求法律、礼谦让等等。只是前者为深宫大内的教子书，此文则是宣示天下的教民书。

帝范观止

庭训格言

〔清〕雍正帝/辑录

〔清〕纪晓岚/校订

内容提要

由雍正皇帝追录康熙皇帝的训话编辑而成。雍正皇帝曾说，他与众兄弟侍奉父母，亲受康熙皇帝的教导，感受很深，启迪颇多。康熙皇帝在位几十年，历经风雨，换得天下太平，对人生，对治国，对权力的体会颇深。因此训话的范围也极其广泛，如为人做事、任人施政、图书经章、礼乐文章、治家治国、修身养性、陶冶情操、闲情逸致等，无不随时予以教诲。文章长短随意，重在说理，循循善诱。其谈话对象主要是几位皇子。只是雍正更为有心，随时记录，后来汇编成书，取名《庭训格言》，并亲自为此书作序。

乾隆四十六年，纪晓岚等人又对此书进行了校订，呈奉给乾隆皇帝，并称之为帝王施政的准则。

一 遇节日应心平气和

【原文】

训曰：元旦乃履端令节，生日为载诞昌期，皆系喜庆之辰，宜心平气和，言语吉祥，所以朕于此等日必欣悦以酬令节。

【译文】

先父教导我：元旦是一年开始的佳节，生日是纪念一个人诞生的盛大美好的时期，这些都是喜庆的时辰，在喜庆的时辰应当心平气和，言语吉祥，所以我在这些日子一定欢欣喜悦的心情以酬谢佳节。

二 不务虚名

【原文】

训曰：吾人凡事惟当以诚，而无务虚名。朕自幼登极，凡祀坛庙，礼神佛，必以诚敬存心，即理事务，对诸大臣，总以实心相待，不务虚名。故朕所行事一出于真诚，无纤毫虚饰。

【译文】

先父教导我：我们做任何事情都要出以诚心，不要只求虚名。我在幼年就登上皇位，凡是祭祀天地祖先以及神佛，一定心存诚敬，就是处理事务，对待各位大臣，也总是实心实意相待，不图虚名。所以我所做的事一切都出于真诚，没有丝毫虚饰。

三 详审由来

【原文】

训曰：凡人于事务之来，无论大小，必审之又审，方无遗虑。故孔子云：“不曰‘如之何，如之何者’，吾未如之何也已矣。”诚至言也。

【译文】

先父教导我：一个人对于事务的由来，不管大小，一定都要反反复复地详查细究，这样才不会失算。所以孔子说：“不说怎么办怎么办，我也不知道怎么办。”这的确是极其高明的言论。

四 广开四方视听

【原文】

训曰：人君以天下之耳目为耳目，以天下之心思为心思，何患闻见之不广？舜惟好问好察，故能明四目，达四聪，所以称大智也。

【译文】

先父教导我：人君以天下人的耳目作为自己的耳目，以天下人的心思作为自己的心思，哪里还用得着担忧见闻不广呢？舜喜欢向他人请教，喜欢详审细察，所以能广开四方视听，世事洞明，因此被称为大智之人。

五 以诚敬之心待天下事

【原文】

训曰：凡天下事，不可轻忽，虽至微至易者，皆当以慎重处之。慎重者，敬也。当无事时，敬以自持，而有事时，即敬以应事。务必谨终如始，慎修思永，习而安焉，自无废事。盖敬以存心，则心体湛然居中，即如主人在家，自能整饬家务。此古人所谓敬以直内也。《礼记》篇首以“毋不敬”冠之，圣人一言，至理备焉。

【译文】

先父教导我：凡是天下的事情，都不可以轻慢玩忽，即使是最细小最容易的事情，也应当用慎重的态度来处理。慎重，就是“诚敬”的意思。当没有事的时候，用诚敬来把持自己，而有事的时候，就用诚敬来应付处理。务必做到自始至终谨慎小心，慎重地自我修养，考虑长久，慢慢地习惯，自然就没有荒废的事了。将诚敬属于心中，整个心身就都清澈宁静，就好比家有主人，自然能整顿治理家务一样。这就是古人所说的诚敬能使人心正直。《礼记》把“毋不敬”三字放在篇首，圣人一句话，却包含了最根本的道理。

六 不应偏好一艺

【原文】

训曰：为人上者，用人虽宜信，然亦不可遽信。在下者常视上意所向，而巧以投之。一有偏好，则下必投其所好以诱之。朕于诸艺无所不能，尔等曾见我偏好一艺乎？是以凡艺俱不能溺我。

【译文】

先父教导我：作为君主，任用人的时候，虽然应当对所用之人加以信用，但也不可轻易地全信。处在下位的人常常窥视人君的意趣爱好，设巧投合。如果人君一有偏好，那么臣下一定会投其所好而诱之。我对各种技艺无所不能，你们曾经看到我只偏好哪一种技艺吗？因此凡是技艺都不能使我沉溺其中。

七 看书应不被书所愚

【原文】

训曰：凡看书不为书所愚始善。即如董子所云：“风不鸣条，雨不破块，谓之升平世界”，果使风不鸣条，则万物何以鼓动发生？雨不破块，则田亩如何耕作布种？以此观之，俱系粉饰空文而已。似此者，皆不可信以为真也。

【译文】

先父教导我：一个人看书不要被书愚弄欺骗才好。譬如董仲舒说的“风不吹动树枝发声，暴雨不击碎土块，这就叫升平世界”，倘若果真风不吹动树枝发声，那么万物靠什么鼓动发生？雨不击碎土块，那么田亩又如何耕作布种？从这里可以看出，都是一些粉饰太平的空文罢了。像这样一些话，都不可以信以为真。

八 少年即好学

【原文】

训曰：朕八岁登极，即知黽勉学问。彼时教我句读者，有张、林二内侍，俱系明时多读书人。其教书惟以经书为要，至于诗文，则在

所后。及至十七八，更笃于学。逐日未理事前，五更即起诵读，日暮理事稍暇，复讲论琢磨，竟至过劳，痰中带血，亦未少辍。朕少年好学如此。更耽好笔墨，有翰林沈荃素学明时董其昌字体，曾教我书法。张、林二内侍，俱及见明时善于书法之人，亦常指示，故朕之书法有异于寻常人者以此。

【译文】

先父教导我：我八岁时登上皇位，就知道努力学问。那时教我读书断句的，是张、林两位内侍，都是明朝时读书很多的人。他们教我读书，只以经书为主，至于学习诗文，则放在学经书之后。到了十七八岁，我更加诚笃于学问。每天处理政事之前，五更天就起来诵读，到了傍晚，处理完政事，稍有空闲，又进行讲论琢磨，竟至过于劳累，痰中带血，也没有稍稍中止。我年轻时好学就是这样。我更爱好笔墨，翰林沈荃向来学明代董其昌字体，他曾教我书法。张、林两位内侍，都是见过明代擅长书法的人，也常常对我加以指导，所以我的书法和寻常人不同的原因就在这里。

九 谨慎起居

【原文】

训曰：节饮食，慎起居，实却病之良方也。

【译文】

先父教导我：节制饮食，谨慎起居，实在是祛除疾病的良方。

一〇 修身养性

【原文】

训曰：凡人修身治性，皆当谨于素日。朕于六月大暑之时，不用扇，不除冠，此皆平日不自放纵而能者也。

【译文】

先父教导我：一个人修身养性，应当在平日就对自己严格要求。我在六月大暑天最热的时候不用扇子，不摘掉帽子，这都是因为平日不自我放纵才能做到这样。

一一 心静自然凉

【原文】

训曰：汝等见朕于夏月盛暑不开窗、不纳风凉者，皆因自幼习惯，亦由心静，故身不热。此正古人所谓但能心静，即身凉也。且夏月不贪风凉，于身亦大有益。盖夏月盛阴在内，倘取一时风凉之适意，反将暑热闭于腠理。彼时不觉其害，后来或致成疾。每见人秋深多有肚腹不调者，皆因外贪风凉，而内闭暑热之所致也。

【译文】

先父教导我：你们看见我在夏天最热的时候不打开窗户、不纳风凉，这都是因为我从小就习惯了，也由于内心平静，所以身上才不热。这正是古人所说的只要能做到内心平静，身上就会凉快。并且夏天不贪风凉，对身体也大有好处。这是由于夏天盛阴在人体之内，倘若只取一时风凉的适意，反而将暑热闭滞在肌肤脏腑之内。当时不觉得它的危害，后来或许会导致重病。经常见到人在深秋多有肚腹不调

的，都是因为体外贪图风凉，而体内闭滞暑热所导致的。

一二 读五经四书

【原文】

训曰：凡人养生之道，无过于圣人所留之经书，故朕惟训汝等熟习五经四书，性理诚以其中。凡存心养性、立命之道无所不具故也。看此等书，不胜于习各种杂学乎？

【译文】

先父教导我：一个人的养生之道，没有比圣人所留下的经书更好的了，所以我只教诲你们熟习五经四书，性命理气的学问的确饱含在其中。凡是保存本心，培养正性以及修身以顺从天命的方法，其无所不包。看这些书，不胜过学习各种杂学吗？

一三 治理天下之大法

【原文】

训曰：《书经》者，虞、夏、商、周治天下之大法也。《书传序》云：二帝三王之治本于道，二帝三王之道本于心，得其心则道与治固可得而言矣。盖道心为人心之主，而心法为治法之原。精一执中者，尧、舜、禹相授之心法也。建中建极者，商汤、周武相传之心法也。德也，仁也，敬与诚也，言虽殊而理则一，所以明此心之微妙也，帝王之家所必当讲读，故朕训教汝曹，皆令诵习，然《书》虽以道政事，而上而天道，下而地理，中而人事，无不备于其间，实所谓贯三才而亘万古者也。言乎天道，《虞书》之治历明时可验也；言乎地理，《禹贡》之山川田赋可考也；言乎君道，则典、谟、训、诰之微言可

详也；言乎臣道，则都俞吁咈、告诫敷陈之忠诚可见也；言乎理数，则箕子《洪范》之九畴可叙也；言乎修德立功，则六府三事、礼乐兵农历历可举也。然则帝王之家固必当讲读，即仕宦人家有志于事君治民之责者，亦必当讲读。孟子曰：“欲为君尽君道，欲为臣尽臣道，二者皆法尧、舜而已矣。”在大贤希圣之心，言必称尧、舜，朕则兢业自勉，惟思体诸身心，措诸政治，勿负乎天佑下民、作君作师之意已耳。

【译文】

先父教导我：《书经》是虞、夏、商、周治理天下的根本大法。《书传序》说：二帝三王治理天下本原于道，二帝三王之道又本原于心，获得二帝三王之心，那么道与治就一定可以说明白了。道义是人心的主宰，而用心理解相传授的方法是治理天下的方法的本原。精粹纯一，不偏不倚，是唐尧、虞舜、夏禹相传授的心法。建立法度，使天下之人各得其中，不失基所，是商汤和周武王相传授的心法。德，仁，以及敬与诚，说法虽然不同，然而道理是一致的，都是用来阐明这心的微妙的，帝王之家一定应当讲论研读，所以我训教你们，你们都要诵读学习。《书经》虽然谈的是政事，但上而天道，下而地理，中而人事，无不包含在其中，实在是所谓贯通天、地、人三才而横亘万古啊！谈到天象节气，《虞书》中的治定历法、阐明天时的变化可以作为验证；谈到地理，《禹贡》中的山川田赋可以查核；谈到做人君的方法，典、谟、训、诰含义深远精妙的言辞说得非常详尽；谈到为臣之道，则君臣之间和衷相处，臣下直言规劝、告诫君王的一片忠心明白可见；谈到礼数，箕子《洪范》中禹治理天下的九种大法叙说得很明白了；谈到修养德行、建立功业，那么六府三事、礼乐兵农分明可数。如此，帝王之家当然一定应当讲论研读，就是仕宦人家有志于承担侍奉君主、治理百姓重任的人，也一定应当讲论研读。孟子说：“想为君的尽君道，想为臣的尽臣道，这两种人都效法唐尧、虞舜就可以了。”在大贤大德之人和少有的圣人的内心，所言必称唐尧、虞舜，我就是兢兢业业，自我勉励，把尧舜的思想体现于身心，加施